

# Die Inwan'ring dr Schwowe im Banat

(historischi Streeslichter in fünf Bilde)

von  
Franz B. Amberg



Verlag „Der Landbote“ Timisoara, 1923.

11  
A  
24

# OTTO SCHERTER

TEMESCHBURG

INNERE STADT, EMINESCUGASSE Nr. 6

EMPFIEHLT SEIN REICHSORTIERTES LAGER  
IN LANDWIRTSCHAFTLICHEN ARTIKELN,  
KÜCHENGERÄTE, WERKZEUGE UND SÄMT-  
LICHE EISEN- UND METALLWAREN.

**Wohin gehst Du!**

wenn Du gute und billige  
Schnittwaren kaufen willst?

Das ist doch selbstverständlich ins  
**Schwäbische Volkswarenhaus**  
in Timișoara-Cetate, Piața Unirei (Dompl.) 4

FIRMAINHABER: **NIKOLAUS BECKER**

dort  
findest Du  
die besten u. bil-  
ligsten Damen- u. Herren-  
stoffe, schwarze und färbige  
Kammgarn, Doskin, Pervin, Hosens-  
zeuge, Cordsamte Mode u. Tennisbarchende,  
Zephiere, Leinwände, Bettuchleinwände, Chiffone,  
Cretone, Bettzeuge, Decken, Cloth, Schürzen, Inlet,  
Bettdecken, Vorhänge, Seidentücher, Tuch und Waschtü-  
cher, Stickwolle und alle ins Fach schlagende Artikel.

**Reelle streng festgesetzte Preise.**  
**Firma bitte genau zu achten.**

# Die Juwan'ring

de

## Schwowe im Banat

(historischi Streeflechte in fünf Bilde)

von

Franz P. Amberg.



MA 24

Zimifara

Druck und Verlag der Buchdruckerei „Der Landbote“ 1923.



Franz P. Amberg.

## Vorrede.

Die große Begeisterung, mit welcher unsere Banater Schwaben der 200 Jahrfeier, der Einwanderung unserer Groß-, Urogroß- und Ur-Urogroßeltern beiwohnten, veranlaßte mich, den Versuch zu machen, dieses historische Ereignis in einigen Bildern (für die Bühne eingerichtet) festzuhalten und der breiten Schichte der deutschen Bevölkerung, die an diesem Feste nicht teilnehmen konnten, so recht anschaulich vor Augen zu führen.

Die hiezu gewählte Sprache ist der fast im ganzen Banat, auf der Heed, — dem Landstrich von der Maros bis hinunter zur Donau — am meisten gebrauchte Dialekt, den auch jeder andere Dialekt sprechende Deutsche versteht und wünsche ich, daß dieses Büchlein in recht vielen Häusern, Vereinen und Gesellschaften Eingang finden möge.

Der Verfasser.



## P e r s o n e :

Jakob Baumstark, Bauer, Führer vun dem Teel dr Inwanrer.

Oswald Seisfert, „

Gottlieb Müller, „

Mathias Gradhals „

Hans Seisfert, 'm Oswald sei Bu.

Veni Baumstark, 'm Jakob sei Mädgl.

Wenzel Werner, kais. österr. Waldjäger.

Müllersch Wawi, Bäuerin.

Seiserts Gredl „

Bess Traudl, Wawis alti Moftr.

Konrad Schmidt, Bauer.

Christof Weinberg, „

Mathias Weizenkorn, Bauer.

Bewi }  
Krischtin } Bauremädle.

Mesnr.

(Links un rechts vun Zuschauerraum aus.)



Das Abschreiben der einzelnen  
Rollen ist gesetzlich verboten!

## Inwan'rungszuch dr Schwowe.

(Film oder Projektionsbilder.)

U Mann druckt a Schubkarre in dem wu a kleenr Bu huckt; hinenoo geht sei Weib mit em kleene Kind un em groÙe Phinkl uf 'm Buckl.

U gedecktr Waa werd vun zwei Dohle gezoo, die was a Mann fñhrt; hine un vore vun dem Waa schaue Kinn raus; unrm Waa is a Hund angebun der was mislaaft.

U Weib fñhrt a Gaas an dr Schnur un traat a kleenes Kind uf 'm Arm.

Zwei RoÙ ziehe a Holzpluch uf dem wu allrdhrand druf gebun is. Die RoÙ were vun em Mann gñhrt un hinenoo geht a kleenr Bu.

U Mädl mit em Korwl straut alsmol phaar Keere KukruÙ mit dem was es a Schwein lockt des was an em Fuß a Schnur hat; hinenoo geht a Bu was die Schnur halt, mit enr Peitsch in dr Hand.

U Bauer fñhrt a Kuh am Strick un a kleenes Mädl mit enr Rut geht hinenoo.

U Bu fñhrt a Hund an dr Schnur un a Mädl hat a KäÙche uf 'm Arm. Noch phaar Kinn laafe mit.

2 Männr mit Sense un Heugawle; hinedran a Weib mit 'm Spinnrad, a Phinkl uf 'm Buckl un a kleene Bu an dr Hand, a anres Weib hat a Kind uf 'm Buckl.

2 Männr mit Heugawle und groÙi Reche, hinenoo 2 Weivr mit Phinkl un Kinn uf 'm Buckl.

Zwei Buwe han a Zaam (vun enr Zuckarschnur) an un a Mädl mit der Peitsch in dr Hand fñhrt se.

U Mann mit Winklhooker, Stemmeise, Sooch un Zimrmannshackl, a kleenes Mädle an der Hand; hinenoo: 2 Weiw, eni mit em Phinkl uf 'm Buckl, die anri, ältri mit Phinkl un kleenem Kind.

2 Männr mit Stampf un Spizstampf; 2 Weiw mit Sacke (Saue) und Spate, uf 'm Buckl a große Phinkl.

U Mann führt a Esel, uf dem sei schwaches, krankes Weib huckt; hinenoo a kleenr Bu un a kleens Mädle.

U Mann traat sei Dreifuß mit, hat a kleenes Phinkl un Rieme anhängen un a kleene Bu an dr Hand. Weib mit Kind un Phinkl uf 'm Buckl hinenoo.

2 Männr, a älterer un a jüngerer, han vun Baamnäsch a Trachbar g'macht un traan a junges Weib.

U blindr, altr Mann werd vun em kleene Bu an dr Hand geführt; a kleenr, zofflicher Hund un Kint laafe noo.

U Bu halt a Mädle an die Zöpp als Jaam un in dr anri Hand a Peitsch.

Phaar Buwe traan kleeni Mädle Bucklranzl (Suckepack).

U ganz altes, schun bisl buckliches Weib, hat a noch a Phinkl uf 'm Buckl un a große Steckel in dr Hand un kummt staat noo.

---

### Spätr kummt:

I. U Bauer ackert mit 2 Roß; a Bu führt die Roß, er de Pluch.

II. U Bauer ackert mit 2 Ochse; a Bu führt die Ochse, er de Pluch.



## I. Bild:

(A freier Platz. Weit hine gfiht m'r de bloode Himml, a große Wald un vore dran ziehe die deutsch Inwan'rer recht staaf vun rechts noch links, em Weech noch üwr Hüwle un Täär, langsch. — Wie des Bild langsch is, kumme die Leut: jungi un alti Männr, jungi un alli Weiw, Jungvolk un Kint, vun links rin, hucke un lee sich runderum uf de Waasm. Dr „Führer“ vun ihne steht mit noch phaar Männr un dischkurirt.)

Baumstark: Do wäre m'r, — un ich men do bleiwe m'r aach. Bessr kann 's gar nindrscht meh sin wie do! Die Erd hat, scheint's m'r, sei Lebstock noch ke Bluch gfihn! Gstrüpp un Weißdorn, Hecke, Stumpe vun abghackti un abgschnied'ni Bäm git 's grad gnuch; do muß ach mol Wald g'ween sin. — Wann nor des grauslich Waffr in die vieli Ranke net ach do wäre! Des Waffr is jo, so wie bal üwrall wu m'r bis jek gang sin, schon ganz grün un stinkt gar so arich. — Na, ich saa Euch, Leut, Urweit git 's do grad g'nuch, bis m'r was orndliches herstelle könne. 's allrerscht müsse m'r mol des Waffr ablosse, daß m'r de Gestank net immr vore an dr Naas hat. — Uwr gutes Feld, saa ich euch, gutr Bode! Do muß jo Frucht wachse, wie sunscht nindrscht in dr ganz Welt!

Seifert: Des men ich a, — ausgruhtes Feld un gut g'mischt. Uwr ich men, do git 's a noch wildes Gefiers im Wald, — wann uns nor des de Wint'r net viel zu schaffe macht!

Baumstark: Na, bis dr Wint'r kummt, dauert 's noch lang un bis dorthin wer' m'r uns schon vorgfihn. Uwr 's wenichscht wer' m'r mol Herr uf un'rm Grund un Bode sin! Jakob, ich men dort drüwe is a Brunne mit

frinkbar'm Wassr; schau daß m'r die Roß tränke könne. Die were a schun Dorsch han bei dere Nitz! Sepp, richt phaar Schlöpp her; heunt Nacht wer' m'r mol Haase fange!

Müller: Wann die nor net zu g'scheidt sin for in de Schlopp zu gehn!

Baumstark: Wie nor die Terke so han do lewe könne in dem Sumpst, des begreif ich net. Des was die in 150 Johr orsaamt han, müsse mir jek noohole un recht bal, weil sunscht werd enr noo 'm anre vun uns in's Gras beiße un mir were immr wenichr. — Maß, stei mol uf de Baamstumpe un schau dort nitwr, ich men dort geht a Schooshalt; ich hör so was schelle!

Gradhals (steit uf de Stumpe un schaut un schaut, endlich saaf 'r): Soo, dort g'sieh ich a Esl un wu der is, dort is a dr Schooshalt mit die Schoof net weit; m'r g'sieht awr sunscht nix vor dem Hüwl dort!

Baumstark: Do heescht 's owacht gin, daß uns die net üwrfalle odr gar im Stille noch unsr Roß stehle. Mir were uns 'nanr abwechsele un in dr Nacht Wacht hale!

Seifert: Soo, joo, des müß' m'r!

Baumstark: Soo, un jek Männr, wer' m'r mol schaue wie m'r unsr Dorf praktisch anlee un inteele were; wann dr Kenschener ausmesse kummt were m'r 'm glei saan, wie unsr Dorf ang'leef were soll. Mir derse die Zeit net rumgehn losse mit nix mache; jedi Minut koscht Geld un je ehndr daß m'r ansange, desto ehndr sin m'r fertich! Doo (rechts in die Ecke) kummt mol die Kerch her, rechts drnewe die Schul, un newe dran 's Warechhaus. Links von dr Kerch kummt 's Pharrehaus un vun doo gehts jek weitr noch alli vier Himmlsrichtinge mit die Häusr. U jedes Hausplatz werd sechshunrt Quadratklöftr groß, daß m'r ach a Garte beim Haus hat. Vum Warechhaus üwr die Gass' werd 's groß' Wertshaus sin. Dr Gwölwr werd sich sei

Gschäft schun in seim Haus inrichte un dr Schmied un dr Waanr un dr Schuftr a un alli anri Professionischte — wu se halt grad mit ihre Nummre hinfalle. — Soo un jek Weiwrlent (zu deni): richt ach mol was for esse her! Ich häff' schun a Bärehungr. Noch 'm Nachtesse leet die Kinnr schloose un mir Männr were noch bisl Umschau halle, wie m'r de Hoftar 's bescht inteele kann.

Die Weiwrlent (lange Brot, Käs un Zwiwle rum; alli hucke sich uf die Erd, mache 's Kreuz un esse. Wie se geß han — viel derse se net esse, sunscht dauert 's zu lang):

Baumstark (macht 's erscht 's Kreuz und steht uf; die anri Männr aa; die Weiwrlent mache die Phinkle uf, lee 's Bettzeuch vorm Kerche- und Schulplatz uf die Erd; die Kinnr were dr Reih no hingleet un die Männr gehn bisl tief'r nin, geer de Wald zu): Drüwe uf dr Seit is 's Feld bisl schwäch'r wie doo; mir müsse also die Intheilung so mache, daß jedr en Teel vun dem bessre un en Teel vun schwäch're Feld kriet. Die Hutwed bleibt uf die zwei Seite leie (links un rechts) un die Klee- odr Weingärtr kumme uf selli Seit (geer die Zuschauer). (Sie rede noch mitnannr, weise hin un her, m'r hört awr nix. Uf emol werd zum Gebet gläut. Die Kinnr kniee sich im Bett uf un bete, die Weiwrlent kniee sich a hin un bete. Die Männr uf 'm Feld draus hole de Hut runr kniee sich geer des Blockegeläuts, mache 's Kreuz un bete still vor sich hin.)

Schluf vum I. Bild.



## II. Bild.

(A großer Wald mit dicken Bäumen. Werner kommt von rechts und stellt sich hin; er hat eine dicke Bäum. Von links kommt 's Leni in den Wald für Salzreis raffte und trillert die Melodie: „Am Brunnen vor dem Tore, da steht ein . . .“)

Leni (kommt von links, singt): „Am Brunnen vor dem Tore, da steht ein . . .“ (erschrocken.)

Werner (springt vor): Sägersmann!

Leni: Jesses naa, sin ich jeh erschrock!

Werner: Vor mir brauchen Sie doch nicht zu erschrecken! Wohin denn, schöne Sängerin?

Leni: Des geht Euch doch ganz wenig an!

Werner (wichtig): Oho! Es geht mich eben sehr viel an, denn ich bin hier Wächter über das Staatseigentum und für das Holz verantwortlich. Hier ist das Holzklauben streng verboten!

Leni: Des könnt Ihr wem Anre erzählen und net mir! (will weiter gehen, er stellt sich 'm aww in de Weech.)

Werner Gerade dir muß ich es sagen, schönes Kind! Aber . . . . .

Leni: Wann han dann mir schon 'mol mit'narr Kerse gestohlt, daß Ihr mich mit „du“ anred?!

Werner: Na, na, na. — nur nicht so empfindlich! Ich will Sie ja auch gerne Holz nehmen lassen, — aber nur unter einer Bedingung!

Leni: Un die wär?

Werner: Raten Sie einmal!

Leni: Ich kann net rode!

Werner: Ein jeder Mensch kann es, wenn er nur will!

Veni: Na, dann will ich halt net!

Werner: Aber warum wollen Sie nicht, schönes Kind?

Veni: Weil ich net ufgleet sin drzu!

Werner: Und wenn Sie auch gerade nicht aufgelegt sind, so können Sie es doch — es ist ja so leicht!

Veni: Ich tu 's awr net!

Werner: Na, wenn Sie durchaus nicht raten wollen, dann muß ich's Ihnen schon so sagen, unter welcher Bedingung ich Sie Holz holen lasse! (Is ruhig un schaut 's an.)

Veni: Na?

Werner: Nun, wenn Sie mir einen Fuß geben!

Veni: Sunscht nir meh? Des könnt m'r grad noch infalle! Jetzt schaut awr nor glei, daß Ihr m'r aus 'm Weech geht!

Werner: Nein, so leichten Kaufes kommen Sie mir nicht davon! (Macht Anstalt, es zu umarme, kriet awr a Stoß uf die Brust, daß 'r zucktaamlf.)

Veni: Jetzt kummt m'r noch mol so nochet! (Schaut rechts in de Wald nin un saaf): Marandjosep, do kummt jo a Bär! (A große Bär brummt un kummt uf 2 Füß immr nochet).

Werner (Schaut sich a um, gsteht de Bär, krawlt gschwind uf a Bam nuf, huckt sich dort in a Zwacke un ruft runr): Schnell retten Sie sich! Klettern Sie auf einen Baum, aber schnell, der Bär ist gleich bei Ihnen!

Veni: Ich kann net krawle!

Werner: Dann laufen Sie rasch davon, sonst sind Sie verloren! Aber nicht geradeaus laufen, sondern immer im Zick-Zack!

Veni: Was dann net noch! Ich sin jo ke so Haasefuß wie Ihr! (Geht phaar Schritt rücklich, immr de Bär

im Au un hebt sich a dicke Steckle vun dr Erd uf; mit dem stellt 's sich hin un wart. Dr Bär kummt immr nochet, bleibt uf die zwei Füß stehn un schaut es an un es schaut ihne an. Dr Bär spreizt sei Arm ausnanr, wie wann 'r 's um de Hals hole möcht; es rührt sich net vun dr Stell; do kummt dr Bär staat uf es zu; wie 'r schun ganz nochet war, halt 's 'm des spizich End vum Steckle geer die Bruscht; wann 'r links ausweiche will, hupft es mit dem Steckle ach uf die Seit, un wann 'r rechts ausweiche will, hupft 's wieder uf die Seit, so daß dr Steckle ihm immr vor dr Bruscht is; er vrsucht 's phaarmol 'ne wechzuschlaan, awr 's glingt 'm net; do' werd 'r willt, brummt ens un geht uf es los; dr Steckle druckt es zruck, awr 's halt sich fescht un dr Steckle bleibt immr zwischr ihne un dr Bär greift noch 'm, kann 's awr mit seiini Prage net glenge. Wie se schun a guft Weil so grung han, kracht uf emol a Schuß vun dr links Seit her, dr Bär brüllt un fallt, in de Kopp getroff, uf die Erd.)

Veni: Wer war des, — wer hat gschöß?

Hans: Ich war 's, Veni (ruft dr Hans un kummt vun hinc em Bam vor). Mei Glück war 's, daß ich de kerz're Weech do dorch de Wald gsucht han; der Bär hätt' dich schier un gar friß! — Awr saa mol, wie kummscht dann du doher in de Wald, 's Dorf leit doch ganz dort drüwe? (Weist geer die Zuschauer.)

Veni: Hans! Wu kummscht dann du her? 's war ach grad die höchst Zeit, dasch d' kumm bischt, ich han schun bal nimmi ringe könne mit dem Bär! — Du bischt jo in Zivil? Bischt v'leicht gar b'urlabt gin?

Hans: So freilich sin ich b'urlabt gin un noo han ich mich glei uf de Weech g'macht for dich suche; un grad recht sin ich kumm! — Wu sin dann unsr Leut?

Veni: Do drüwe im Dorf. Ich sin nor in de Wald kumm for bisl Holz raffe; ich han awr noch net 'mol en Stückl usghob ghat, kummt m'r der, was do owe uf 'm Baam huckt (weist mit 'm Daume nuf), in de Weech getreef un saaf, er löst mich net ehndr weitr gehn bis ich 'm net a Bussl gin! Wie awr glei druf dr Bär kumm is, noo hat 'r sich gschwind aus 'm Staab gmacht un hat mich leenich mit dem Bär raafe glosht!

Hans: Wer is dann der Held?

Veni: Ich wees net, er hat sich net vorg'stellt! So was wie a Nachtswächtr — men ich.

Hans: Weescht was Veni, geh du jek hem un schick jemand mit em Schubkarre her, daß m'r de Bär hemsführe, — ich frau dem do owe nek! (weist uf de Baam.)

Veni: Ich wer glei de Jakob un de Sepp schicke! (links ab.)

Hans: Saa mol du do owe, was bischt dann du for Landsmann?

Werner: Ich bin ein Oesterreicher!

Hans: Na un han dei Landsleut alli so viel Kuraschi wie du, daß se vor em Bär uf de Baam krawle?

Werner: Wie man 's nimmt!

Hans: Uha! Also so, halwr gsott und halwr gebrot! — Na un was bischt dann du sunscht in dr Welt?

Werner: Ich bin kaiserlicher Waldhüter.

Hans: A kaiserliches Rinoceros bischt, vrstan?! Kumm 'mol runr, daß ich dich bess'r anschau kan!

Werner: Hab' noch Zeit hinunter zu kommen.

Hans: Awr ich han ke Zeit, vrstehscht mich?

Werner: Hab gar keinen Grund, mich mit Ihnen in Händel einzulassen!

Hans (schiech): Was, du willscht nek runr kumme?

Werner: Vorläufig noch nicht!

Hans: Ich saa dr jeh, kumm runr sunscht — (geht geer de Baam).

Werner (gsteht des un krawlt noch höh'r nuf): Sab noch Zeit!

Hans: Net nufzuseh sollscht krawle! Do runr kumm zu mir!

Werner: Wenn ich will!

Hans (holt sei Revolver raus): Kumscht jeh glei runr odr net?

Werner (ängschlich): Nicht schießen, — ich komme!

Hans: Des will ich mene!

Werner (wie 'r une is): Da bin ich!

Hans (stellt sich vore an 'ne): Jeg saa 'mol, mit wel'm Recht hascht du dich unrfan, vun meinr Braut a Buffl zu vrlange?

Werner: Ich — ich wußte ja nicht —, daß es Ihre Braut ist!

Hans: Soo, des hascht du net g'wißt?

Werner: Nein!

Hans: Un wann! Bun em wehrlose Mäd'l, was ganz leenich do in de Wald kummt, vrlangt m'r so was net, — des merk dir!

Werner: Ich werde es mir merken.

Hans: Un jeh saa m'r 'mol, for was hascht dann du des Mäd'l do stehn gloßt wie dr Bär kumm is un bischt uf de Baam gekrawlt? Kehrt sich des for a Bu? Schämst du dich net? — Un du willst kais'rlichr Waldang'stelltr sin? Loß dr 's jo net infalle, wann des Mäd'l noml leenich in de Wald kummt, 's anzuredede, — sunscht weh' dir! Ich schlaa dr die Rippe dorch un brech dr alli Knoche im Leib drin! Wann awr a Mäd'l in Gfohr kummt, no tresscht du

vor, es zu vrtaidiche, — un wann neun Bäre kumme!  
 Hascht mich vrtan? — Jetzt geh! Un wann dich wer froot,  
 saa 'm daß a deuschr Bu dr des gsaat hat!

Werner (geht phaar Schriff, bleibt stehn un weil  
 dr Hans a anri Richtung schaut, draut 'r mit alli zwei  
 Fäuscht.)

Schluß vum II. Bild.



### III. Bild.

(2 Tohr spätr.)

(Dr nämlich Blaz wie I. 's Warefchhaus, die Schul un 's Pharrehaus fin fertlich. Dort wohne se jeh noch alli drin. Die Weiw han gewäsch un hänge die Kindswäsch uf die ufgespannti Strick. Kine spiele uf dr Gass. Sine uf 'm Feld werd 's g'ackrt.)

(Film-Bild I. un II.)

Jud (kummt links uf dem Blaz, wu 's Wertshaus hinkummt, rin; sei Waa steht dort; a kleenr Bu huckt druf un hilt 's Gscherr un die anri Sache. Thudlt): Sandlee! Federn, Feszen, Knochen, alte Glasscherben zu verhandeln? Sandlee!

Wawi: Handelt 'r aach Haasehäut in?

Jud: Wenn se gut sind, ja! Lassen Se 's mal sehen!

Wawi (bringt 'm 3 Haasehäut): Was krie ich drfor?

Jud: Wollen Se haben ein schönes Ringerl?

Wawi: Nee, nee, — Gscherr möcht ich!

Jud: Wird ich geben Ihnen drfor e Kaffeeschale!

Wawi: For en Haut?

Jud: Was fällt Ihnen ein? Fer alle drei Häute!

Wawi: Suntscht gar nix meh! Do krie ich suntscht wu 's wenichscht 3 drfor!

Jud: Nun, werd ich Ihnen geben 2 Stück drfor! Wenn Se wollen, — geben Se her!

Wawi: Nee, drei Schaale will ich drfor!

Jud: Das kann ich nix geben, so wahr ich leb! — Se werden doch nix verlangen, daß ich auf mei Geschäft draufzahlen soll? Denken Se den weiten Weg!

Wawi: Na, do bhal ich mei Sach — un Ihr euri Schaale!

Jud: Ich kann Ihnen wahrlich nig mehr geben drfor, gute Frau! Aber damit Se sehen, daß ich ein anständiger Mensch bin; werd ich Ihnen geben drei Schaalen, weil Se meine erste Kunde sind! (git 'm 2 großi un en kleni Schaal!)

Wawi: Nee, so handle m'r net! Ich will 3 großi Schaale han!

Jud: Gott über de Welt, wie sind doch die Frauen kapriziert. Sehen Sie sich doch an diese kleine Schaale, — wie herzig se is!

Wawi: Is mir alles ens, awr ich will drei gleichi Schaale han!

Jud: Soll 'n Se haben 3 gleiche Schaalen, damit Se sehen, daß ich 'n anständiger Mensch bin!

Gredl (bringt 2 Häut un a Phinkl Feze): Was krie ich for die Häut un die Feze?

Jud: Spielerei fer de Kinder — — —

Gredl: Nee, nee, — nor Gscherr!

Jud: Werd ich Ihnen geben 2 Kaffeeschalen, — aber da dersen Se kein Wort reden! Ich geb Ihnen mehr, als de Fezen und Häute wert sind — aber ich will mir erhalten Ihre Freundschaft für das nächste Mal, wenn ich werde wieder kommen!

Gredl: Red nor net so viel un git m'r 4 Schaale un mir sin fertich!

Jud: Wo denken Se hin? Bier Schaalen soll ich Ihnen geben fer de 2 Häut und de paar Fezen?

Gredl: Na, do git m'r halt fünfi, wann euch vieri zu wenich sin!

Jud: Zu viel, liebe Frau, viel zu viel! Ich kann

Ihnen nig mehr geben wie drei Schaalen, — bei meiner Ehr und Seeligkeit!

Gredl: Vier Schaale; wann d' willscht is gut. — wann net, — adje Jud! (will sich umkehre un fortgehn)

Jud: Geben Se her, soll ich noch einmal sehen, ob ich kann Ihnen geben vier Schaalen drfor! (schaut noch= mol alles gnau an): Sie machen mich unglücklich! — Ich will Ihnen geben vier Schaalen drfor, — aber nur Ihnen! — — Knochen, alte Glascherben haben Se nig? — Nig mehr zu handeln? — Dann Adieu! (kummt noch 'mol zruck): Federn haben Se kane? Ich seh da schöne Gansel?

Wawi: Die bräuche mir selwr!

Jud (stuhlt): Handlee! (ab.)

Gredl: Als 'mol wiedr was in dr Wertschaft, ohni daß m'r aus 'm Dorf 'naus gehn brauch. Manichs 'mol is doch gut, daß noch Judde uf dr Welt sin!

Wawi: Lofst nor gut sin, der macht doch a gut's Geschäft un ordient schön drbei, sunscht möcht 'r g'wiß net so weit do raus gfahr-kumme!

Gredl: Was macht 'r nor mit die alti Feze?

Wawi: Die liefrt 'r in die Zuckrfabrik; do werd Zucker drfun g'macht!

Gredl: Ich dank schön for de Zucker vun die alti Windle un Abwäschfeze!

Wawi: Un doch schmeckt dr Zucker drfun so süß! — (ruft zum Finschr nin): Berwi, schau mol ob mei Stagl vun Begleise schon heiß is?!

Berwi (vun drin): Zoo, Mottr, 'r is schon heiß! Awr dr Niklos will net schloose! Ich gauntsch ne jesh schon üwr a halb Stund un er kreischt noch immr!

Wawi: Na, ich kumm 'ne schon hole; bei mir werd 'r glei inschloose! (geht nin un bringt de Niklos uf 'm Arm raus. Des kann ach a Phupp sin, die was kreischt):

Was is dr dann, mei liewr Klossi? Kannscht du heunt net schloose? (geht mit 'm rum un schockt 'ne, awr dr Klossi kreischt noch in em fort!) Sch—sch—sch—sch. Jetzt werd dr Klossi schloose, ijo un wann dr Klossi uffsteht kriet 'r a Bräupapi, ijo, noo werd dr Klossi schön spiele, ijo! (Dr Klossi kreischt awr noch immr. Do werd 's Wawi wild un schennt): Du Krugimeerschweinsherkesaprrment nom'l nin, bischt no net bal ruhich? Ich wer dr schun weise! (Schlaaf 'm iwr dem Schenne phaar tüchtichi hine widr un git 'ne 'm Berwi wiedr nin): Da hascht 'ne un bring m'r 'ne nimmi raus! — Hat m'r do die Händ so voll Urweit un der Fraß werd em aa noch ärch're mit seinr Raunzerei! — Ich wer 'm schu helse!

Traudl (kummt grad vum Wareschhaus raus un geht nüwr in's Pfarrehaus): For was bischt dann schun nom'l so schiech?

Wawi: Na jo! Ich han die vieli Urweit do, muß doch die Wäsch wechschaffe, — bal heesch'ts aa 's Oflügl's vrsorche, noo kummt aa schun bal die Kuh= un die Schweins= halt hem — un der Fraß will un will m'r net schloose un raunzt m'r in em fort do rum!

Traudl: 's Kind is halt aus dr Ruh — un Kinn fin Kinn, was willscht dann mache! (ab.)

Schmidt (kummt vum links rin): Hätt' Ihr mei Bascht net gstehn?

Wawi: Aee! for was?

Schmidt: Unsr Kutschl hat sich vrloff, wann 's net gar gsthohl is gin; ich will 'm saan, er soll sich uf 's Keschke hucke un 'naus reite geer de Wald, v'leicht is es dem Waa nogloff wu langsch't unsr Feld gfahr is.

Wawi: Ich men ich hätt' ne drvor ghört pfeife.

Schmidt (geht in's Haus hin; noo enr Weil kummt 'r zruck): Daß ich 'ne nor glei gfun han! B'leicht wer' m'r 's Hutschl doch noch fine!

Zigeunr (kummt vun links rin; sei Roß hat 'r draus angebung, 's streckt nor de Kopp rin. [Pappedeckl-Roßkopp]): Willsch net handle, Roß?

Schmidt: Nee, ich wer mei Scheeles net for dei blin'es vrhandle!

Zigeunr: Is jo net blind, mei Schimmel! Macht 'r nor so!

Schmidt: Was saascht, net blind? (Geht hin un fuchtt 'm vor die Aue rum, ohni daß es sich rührt): Des is net blind? Wann des net blind is noo bischt du blind!

Zigeunr (hat gsiehn a Beißzang uf dr Erd leie un hat se gschwind in sei Sack hin gstoß): Awr a gutes Roß, — jung un stark!

Schmidt: Geh loß mich aus mit dem Krampe, — de is nor for uf de Mischthause — net 'mol for in die Werscht!

Zigeunr: Willscht prowiere, wie gut, daß 'r geht?

Schmidt: Nee, nee, schau nor daß du gehsch, — funscht geht noch was anrscht aa mit dir!

Zigeunr: Nee Herr, mir sin net vun deni, (macht a Zerkl) — oo nee! Mir sin ehrlich Zigeunr!

Schmidt: Ich wees wie ehrlich, — ich kenn euch schon!

Zigeunr: Bun mir brauchsch ke ängschtr han, — ich sin kenr vun deni — — — (a Hahn is vore an des Roß kumm; dr Zigeunr vrwischt ne am Hals, wie dr Schmidt grad net hingschaut hat un stecht 'ne unr sei Sankl): Also mach m'r ke Bschäft? — Schau dr doch 'mol mei Schimml gut an! (Zu dem Hahn, was unrm Sankl kraßt un 'raus will): Werscht glei staat sin un net so

strample?! (zum Schmidt): A Prachtkerl, — mei Schimml; — gstehsch, er is schun unruhich — kann net so lang stehn uf em Platz! — Mach m'r Handl, — haide!

Schmidt: Ich han dr schun gsaat, schau daß d' fortkummscht.

Zigeunr: Na, wann d' jek net willsch, — noo wer ich anrsmol kumme! Uwr du wersch dich' kränke, — dasch d' net hasch gmacht Handl mit mir! Adjies! (ab.)

Schmidt: Des is a wahri Blooch mit die Leut! Net owacht gnuch kann m'r gin, daß m'r net b'stohl werd! Wu se nor alli herkumme, die Sakrlokke die!

Wawi: Wu! — Wann d' wu a Süwl gstehsch is entweder a Maulwurf odr a Zigeunr drin! Vermehre tun se sich jo wie die Kiniglhaase!

Schmidt: Un stehle wie die Raze! (links ab.)

(Die Weiw raame jek die fertich Wäsch nin, gehn als in un aus; üwrdem kummt a ganz altes, vum Altr schun a bisl buckliches Weib vum links mit em Phinkl in dr links Hand, in dr rechti a Stecke un schlörft ganz staat uf 's Wareeschhaus zu; wie 's in dr Mitte vum Platz is, läut 's Gebet; die Alti bleibt stehn, — macht 's Kreuz, löst sich ganz. staat am Stecke uf die Kniee nunr un bet still for sich. Dr Vorhang geht nunr.)

Schluf vum III. Bild.



#### IV. Bild.

(Am Sunndach Nomittach, vor dr Bespr. Die ganzi Gmeinde is hal do vor dr Kerch beinahr; heunt is noch dr Bespr die erschi Kindstaaf un des is a Bu, un nocher die erschi Hochzeit im Dorf. Dr Baddr vun alli zwei Buwe is dr Dswald Seifert; de Bräutigam un die Braut han m'r schun im Wald kenne glernt: 's is dr Seifert Hans un Baumstark Jakob's Leni; alle han se 's Sunndachsgwand an)

Müller (zum Gradhals, der was grad kummt): Was saascht du zu dere Freud vum Seifert? — Kindstaaf un Hochzeit an em Taach! — A Mordskerl, der Dswald!

Gradhals: Too, so was kummt net alli Tach vor!

Schmidt: 's schönschi is awr, daß alli zwai die Erschi sin; 's erschi Kind was in dr Kerch getaafft git, un des is a Bu, also a Glückszeiche vor unsr Dorf un 's erschi Phaar, was in dr Kerch getraut werd! So a Glück soll dr Mensch han!

Müller: Enr muß doch de Anfang mache; — ihm is half grad des Glück zugfall un ich wünsch 'm nor, daß des sich bei seim jek jüngste Bu nom'l so wiederhole soll!

Gradhals: Na, der werd sich bedanke bei dir for so a Wunsch!

(Kint un Jungvolk gehn in die Kerch; wann se bei die Männr un Weivr langsch gehn, grüße se: „G'lobt se 's Krischt!“ — 's läut zsamm. Die Männr mache Spatier un losse die Taasleut, was jek kumme langsch gehn. 's erscht kummt die Hebamm mit dem Kind im Arm, noo kummt dr Phatt un die Godl. Gle druf kumme a die Hochzeitleut. Bal die ganzi Mädle im Dorf sin Kranzlmädl mit ihre Buwe. Hine noo kummt dr alti Seifert; er werd vum alli Männr beglückwünscht. — Was noch net in dr Kerch is, geht jek nin. — In dr Kerch spielt a Fußharmonie un dr Chor singt: „Großer Gott wir loben dich!“ Noo spielt die Fußharmonie a Weil

leenich (präludiert) un noo singt dr Chor wieder: „Das ist der Tag des Herrn!“ Setz kumme se wieder alli aus dr Kerch raus, gehn ums Platz rum un wieder zruck vun wu se kumm sin. Wie dr Bettr Oswald die Treppe vun dr Kerch runtr kummt, saaf dr):

Müller: Schad, daß dei Alti net hat kenne drbei sin! Schön hat dr Pfarre gred, — sehr schön! 's Kreische is em kumm, — vieli han ach gekrisch!

Seifert: Mir han 's jo vrschiewe wille bis im Nochsummr, wann 's schun neuch'r Wein gif, — awr der Bu hat jo ke Ruh meh ghat! — Na, soll 'r a sei Freud han! Du kummscht doch ach a bisl nüwr?

Müller: Joo, joo, — noch 'm Fudre kumm ich schun a!

Seifert: Na dann Grüß Gott, Gottlieb!

Müller: Grüß Gott, Oswald! (üwr dem daß die zwei noch mitnandr rede kumme noch zwei großi Mädle aus dr Kerch, 's Berwi un 's Krischtin.)

Berwi: Setz is grad so schön do, — kumm huck' m'r uns noch a bisl doher uf die Bank un vrzähle m'r noch! (sie hucke sich beim Pfarrehaus an de Gewl.) Weescht, Krischtin, mir war 's Herz so schwer beim Leni seinr Hochzeit, daß ich hält' kreische möche; wann ich so dran denk', daß dr Niklos was hört vun dere Wildnis und die Krankheite was do sin un er am End net kumme werd — no sin ich außr mir!

Krischtin: Des han ich mir ewe a gedenkt un (kreischt) ich men grad 's druckt m'r 's Herz ab, wann ich dran denk, daß dr Phauli net kummt!

Berwi: Kreisch nor net schu nom'l, 's helft dr jo doch nig! Weescht, m'r muß halt gar viel nunr schlucke in dr heundich schweri Zeit! (schluckt ach was nunr.) Ich han mei Niklos gwiß a gere, v'leicht liewr wie du dei Phauli,

Krischtin: Oho! des gits mol net!

Berwi (fährt fort): Un gstehscht ich hal mich zruck un mach net mei Leuf a noch a schweres Herz! Die han jeh eh gnuch anri Sorche, wu bal do ens, bal dort ens am Fiewr leit un sterbt!

Krischtin: Du hascht doch 's wenichscht a Brief krief vum Niklos, awr dr Phauli schreibt jo gar net!

Berwi: Er hat dich doch selmols a grüße losse un weesch, do gehn die Briefe net so g'schwind wie bei uns drhem! Er kann dr jo a schun gschrieb han, awr wer weesß wu der Brief noch leit!

Krischtin: 's sin doch jeh schu bal siwe Monat, daß ich 'm gschrieb han un drzeit könnst doch schun a Brief vun 'm do sin.

Berwi: Wart nor, bal is dr Herbscht do, un ich men immr die kumme mitnanr! In eem Regiment diene se, aus eem Dorf sin se, ing'ruckt sin 's mitnanr, guti Freund sin 's mitnanr un so denk ich were se ach mitnanr hem kumme! M'r derf nor die Geduld net orliere!

Krischtin: Wann se awr net kumme?

Berwi: No selle se bleiwe! Schau, drei Stund Wechs vun do is a neuches Dorf, wie dr Bettr Jakob gischtr vrzählt hat, — dort were v'leicht die Buwe in dr Newrzahl sin, so wie bei uns die Mädle; 's werd schun 'mol enr um de anre gfulprt kumme, — noo hole m'r uns halt a ene vun deni!

Krischtin: Ich brauch ke Anre, — ich will nor mei Phauli han!

Berwi: Des orliert sich Alles mit dr Zeit! (hinn die Kullisse werd mit enr alti Gießkandl gethudt): Herrje-gerle! Die Kuhhalt kummt jo schun hem — jehst heescht 's awr laafe, daß m'r hem kumme for 's Vieh vrsorche! (springe alli zwei uf un gehn.)

Krischfin (üwrm gehn): Kummst net noch bisl nüwr zu mir?

Derwi: Joo, — noch 'm Melke, wann 's Vieh vrsorcht is kumm ich schun noch a bisl nüwr (beide links ab).

Mesnr (kummt vum Pfarrehaus 'raus; die Pfarreköchin steht inewenzich im Terl wie dr Mesnr saaf): So schön wie heunt han ich de Herr Pfaare noch net rede ghört! Ich war schun bei viel Kindstaafe un Hochzeit, awr des was ich heunt ghört han, des han ich in meim Lewe-Lebs-tach noch net ghört! Bal' alli was in dr Kerch ware han jo gekrisch! 's war awr ach was! Taaf un Hochzeit vun em Haus un an em Tach, — des is noch net do g'ween! Awr Glück were m'r han in unsem Dorf! 's erschi Kind was gebor un in unse Kerch getaaf is gin, des war a Bu — un Buwe b'deute doch all'mol Glück! — — — Jez muß ich awr schun gehn Gebet läute sunsch — — — (dr Vorhang fallt).

Schluß vum IV. Bild.



## V. Bild.

(Dr Hans un 's Leni hucke am Gewl. Sie sin schon alli zwei recht alt un runzlich.)

Hans: Denkscht noch dran, Leni, wie d' im Wald warscht un mit dem Bär graaft hascht, — wie ich drzu kumm sin un 'ne 'rschoß han?

Leni: Joo, joo, wie der Kaisrlich uf de Bam gekrawll is un mich leenich dort stehn gloszt hat!

Hans: Un ich sin grad recht kumm, for 'ne niedrpheffre, de Bär; a Prachtkerl war's. Un dem uf 'm Baam han ich 's ach gsaat; er hat sich a richtig nimmi g'stehn g'loszt!

Leni: Unsr Kindskinr lee sich heunt noch als gere uf des Fell vun dem Bär, was ihre Großvaddr 'rschoß hat un losse sich gere erzähle, wie ich mit dem Bär graaft han.

Hans: Des Raase hätt' dich awr bal 's Lewe gekoscht!

Leni: Awr schön war se doch, seli Zeit!

Hans: Joo, joo. Un wie erschit unsr Erschtes kumm is, 's Ploni, — un wie 's noo angfangt hat zu rutsche, ufzustehn un zu plapre! Des ware glücklichige Zeite! — Awr noo plözlich die Kränkung, wie 's uns am Fiewr g'storb is un mir g'ment han mir müsse mit 'm sterwe, — un g'siehscht, unsr Herrgott hat uns doch gholp. daß mir 's staad an staad orgeß un mit die anri Kinr Glück ghat han.

Leni: Joo, joo, net umesunscht hat mei gottselich Mottr immr gsaat: Wann die erschti Kinr sterwe, no soll m'r sich nor a grozsi Schlüssel richte, weil do kumme gemeenhand viel nooch — un so war 's ach! Awr Gott sei Dank, — alli zehni sin gsund un brav.

Hans: Weescht, Leni, wann m'r so zruckdenkt, m'r glabt gar net, daß 's menschemöglich is, wie sich do alles vränert hat un schön gin is! Sek sin 's bal hunrt Johr, daß unsr Leut sich do angstigt han un selmols war do noch nir vun dr Herrgottswelt wie Gras, Dischtle, Gstrüps, Baamstumpe un des grauslich Sumpftwassr, vun dem wu so viel Leut krank gin un a gstorb sin! — Wann m'r heunt noch so jung wäre wie dozumols, — was könnte m'r do noch alles schaffe, — wie schön muß des Banat erscht sin, wann noml hunrt Johr rum sin!

Leni: Loß gut sin, Hans; unsr lievr Herrgott weeß schun, for was daß 'r die Leut nor emol im Lewe jung sin loßt!

Hans: Hascht recht, Leni, — an des han ich ach schun oft gedenkt, — awr weescht, gstehn möcht m'r doch gere, wie die Kint wertschaffe un arweite — un wie 's noo in hunrt Johr ausschaue muß!

Leni: Des kenne unsr Kindskindr v'leicht noch 'rlewe, awr des eni wees ich: so lang wie deutsches Blut uf dem Bode is, — glaab m'r 's sichr, werd 's immer schönr un bessr were!

Hans: Des is mol heilich un des wer ich aach nie b'streite! Deutschr Fleiß un deutschi Urweit han aus dere Wildnis was do g'wenn is, des herrlich schöni Land gschaff, vun wu heunt schun bal die ganz' Welt Frucht for Brot bezieht, — un in hunrt Johr werd 's, wann Gott will, noch viel bessr un schönr sin wie heunt! Drum loß uns Gott danke, daß unsr Eltre de Grundsteen gleeft han for so a schöni Zukunft im Banat!

Leni: Gott soll 's gin, daß unsr Kint un Kindskindr a noch an ihrer deutschi Muttersproch so fescht halle, wie mir heunt un daß deutschr Fleiß un deutschi Treu a weitr blüht!

Hans: Drzu helf 'ne Gott, an den se ach nie vergeße felle, so wie mir net vergeß han uf 'ne, — weil an Gottes= See is doch alles g'lee!

Christof (Kummt staat gang vun rechts, die Pfeif im Maul): Gut 'nowet!

Hans und Leni: Gut 'nowet!

Hans: Suckt euch, Vetter Christof! Mir han grad die Red ghat drvun, wie 's do ausgschaut hat wie unsr Leut ing'wanrt sin! Was des for Wildnis war, — un was for schöni Dörfr heunt schun do stehn!

Christof: Soo, joo, des ware schweri Zeite!

Hans: Ihr seit noch schöni phaar Johre spätr kumm wie mir, — awr ach dozumols hat 's noch net viel bessr ausgschaut; 's Fiewr, die Pest un die Cholera han viel vun die erschi Inwanrer mitghol, — awr dr Grundsteen for a schöni Zukunft war g'leet, — jek heescht 's nor feschthale an dere Scholle un unsr Kinnr so 'rziehe wie mir 'rzoogin sin!

Christof: Soo is! Mir kenne stolz sin uf unsr Vorfahre un wille in dem Geischt fortfahre, for König un Badrland zu arweite, ihm treui Unrtane sin! Un des selle ach unsr Kinnr un Kindskinr.

Hans: Siweunsechzig Johr sin 's de Summr gween, daß ich do her kumm sin un bal is unsr Zeit aus, so gere m'r a manichsmol sich wünsche fät, noch phaar Johre mitzumache um zu gsiehn, wie schön sich des Banat entwickelt!

Christof: Gere möcht m'r jo ach als noch mithelfe, wann die Urweit so groß is, — awr die Knoche biee sich halt nimmi so wie vor fuszich Johr!

Hans: Soo, joo, die Knoche sin steif, — m'r kann sich nimmi so biee un drehe wie in die jungi Johre — awr bissl was möcht m'r doch als noch mache, daß m'r net grad ganz umesunscht uf dr Welt is un 's Brot eßt!

Christof: Mir han unsr Teel vun dr Urweit schon wech; staat un staat müsse m'r ushöre un wann dr Sensemann kummt, noo is Feierowet for immr!

Hans: Mit so früwi G'danke derf m'r sich gar net b'fasse! Unsr Herrgott wees schon was 'r macht!

Fergl (kummt staat vun der links Seit rin; er is wegr seim Ultr schon bisl harthörich un geht a schon recht schwer): Gut 'nowet, liemi Leut!

Veni, Hans un Christof (mitnandr): Gut 'nowet, Bettr Fergl!

Hans: Kummt, Bettr Fergl, huckt euch do newe an mich!

Fergl (huckt sich recht staat un schwer hin): 's geht bisl schwer, des nunr hucke — un 's uffstehn is a nimmi leicht!

Christof: Soo g'sieht m'r, daß m'r staat alt were, Bettr Fergl!

Fergl: Zoo, joo, 's Ultr kummt ehndr, wie m'r 's brauche kann. Urweite kann m'r schon nimmi, m'r is deni Jungi bei dr Urweit üwrall nor im Weech un m'r möcht doch als noch gere mitmache! Wann 's schon gar nimmi geht, noo muß m'r sich doch alsmol sei kummrich Herz ausleere!

Hans: Na, was druckt dann euch so arich, — Ihr hätt' doch die bravi Kinnr, die was for euch forche, bessr wie Ihr 's selwr gekennt hätt — ich men euch geht doch rein gar nix ab!

Fergl: Abgehn tät m'r jo so nix, — wann m'r sich nor bisl bessr rühre un als noch bisl was arweite könnt! 's Thuwakrache schmeckt jo noch immr — nor die Urweit net!

Hans: Doßt nor die Urweit deni Jungi, mir han uns g'nuch geploot; jez selle die arweite un wertschafte! Wann se de vun unsr Leut un uns 'rerbte Bode so weitr

b'arweite un wertschafte wie mir, — do muß jo des Banat in hunrt Johr 's reini Paradies sin!

Christof: Glaabs selwr schun! Jez weres erscht hunrt Johr, daß unsr Leut, — Gott gib 'ne die ewich Ruh — sich do ang'siglt han, — un wie hat 's dozumols angeschaut un wie schaut 's jek aus!

Sergl: Die deutschs Fauscht hat alles niedrgschlaa, was 'm Wachstum im Weech gstan hat — un g'fiehtr, ach des grauslichs Sumpfwassr han m'r schun zum große Teel wechgschafft!

Hans: Zoo, joo, die deutschs Fauscht hat do uf-g'raamt mit dem viele Unkraut un dr Wildnis was doo war, — un sie werd noch meh ufraame un alles werd noch viel schönr un bessr were, wie 's jek is!

Sergl: Nor ens druckt mich, ich men halt, bei unsr Kindskinr were sich schun staat un staat die schöni Sitte un G'bräuchr vrliere, — des Jungvolk is heunt schun nimmi ganz so wie mir ware!

Hans: Loßt nor gut sin, Betr Sergl, was deutsch is werd deutsch bleiwe, so lang wie nor a G'stuft vun deutschs Knoche un deutschs Leut doo sin; 's deutschs Blut loßt sich net vrliegle — un wann ach 'mol a Zeit kumme sellt, wu se bisl wanklmüdüch gin — 's werd se noo bal druf dr Schuh vun enr anri Seit drucke un des bringt 'ne in's G'dächtnis, daß se Deutschs sin un feschts z'sammhale müsse, — daß se 's deutschs Wort un deutschs Tat wiedr hoch bringe, — so hoch, daß aach die im alte Deutschland, unsr Urheimat, g'stehn un ihre Arweit, ihrm deutsche Wort Achtung in's gee bringe müsse!

Sergl: Gott geb 's, daß 's so woehr werd!

Maß (Gradhals, kummt un will eilends langsch gehen): Gut 'nowet!

Sergl: Gut 'nowet! Na wu hin dann so eilich?

Maß: Ich will 'mol zum Herr Pharre gehn frooe, eb 'r net a Mittl wees fors Fiewr, — ich han ghört er wißt ens was helst! Mei Alti g'fallt m'r ganz un gar net mit dem Fiewr.

Sergl: Na, des kann ich dr a vrrote, loß 'm doch a Tausndguldekraut=Thee koche, der is doch so grausam gut! Er is grad bisl stark bittr, — awr grausam gut! Wann 's de phaarmol getrunk hat is 's Fiewr wech, wie abgschnief — wann 's net noml kummt!

Maß: Wu krief m'r awr des Kraut her?

Sergl: Des kannscht dr ach selwr roppe! Uf dr Hutwed un im Feld draus steht g'nuch drvun!

Maß: Ich kenn 's jo awr net!

Sergl: Geh 'mol bisl wech — ich men dort hinr dir steht grad a kleenr Stock! Schau, des rölllich Blümle dort!

Maß (buckt sich un hebt was uf): Des?

Sergl: Zoo, joo, des! Des is Tausndguldekraut=Thee!

Maß: Des han ich unr meim Garte nor so viel! Ich han nor net gwißt was es is!

Sergl: Uwr jeh weescht 's, jeh kennscht 's Tausndguldekraut=Thee?

Maß: Zoo, jeh kenn ich 's, — ich wer 'm Nani a glei a gutf Bortion koche losse, — v'leicht vrlieert 's doch 'mol 's Fiewr! Jekh dank ich euch a, daß dr so gut wart mir des Mittl zu vrrote! (ab)

Sergl: Nix zu danke, 's soll nor helpe!

Christof: Des is doch a wahres Kreuz mit dem Fiewr! All' Gebot un glei wiedr werft 's ens hin, — m'r kann sich net g'nuch 'rwehre vun 'm!

Sergl: Wann nor schon noml Wintr wär, — noo is es doch nimmi so arich schlimm!

Hans: Unr de was es im Wintr erwischt, de holt 's a b'stimmt glei mit!

(Die Glocke fange an zu läute; beim erschte Glockeschlaach saar dr Bettr)

Fergl: Unsr Tachwerk is zu End, — jeh gehn m'r hem schloose! (Alli hole de Sut runn, mache 's Kreuz, erhewe sich, saan sich nanr gut, Nacht; dr Bettr Fergl un Christof gehn hem, links ab, dr Hans uns Leni gehn in's Haus nin.)

Ende.

### In Vorbereitung:

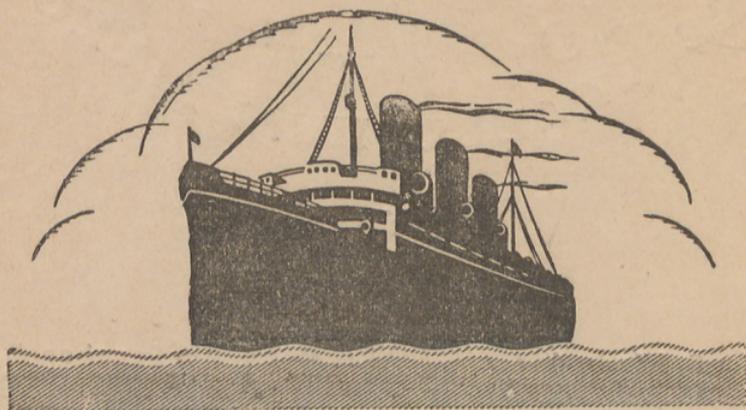
's Manerl, Volksstück in 3 Akte.

's Mottrkind, Volksstück in 3 Akte.

's Erbteel, Volksstück in 3 Akte.

's gedopplti Brsprech es, Volksstück in em Ufzuch.





# HAMBURG - AMERIKA LINIE

gemeinsamer Dienst mit den

# UNITED - AMERICAN LINES INC.

Generalrepräsentant

## LAZAR H. LAZAROVITZ

Zentrale:

TIMIȘOARA-CETATE, Strada Mercy No. 2

Telefon: 16-58 und 9-60

Filialen: BUCUREȘTI, Calea Grivitei 183. CZERNO-  
WITZ, Strada Regina Maria 9. SCHAESSBURG, Piața  
Urinei 34. GROSSWARDEIN, Piața Mihai viteazul 5.  
ARAD, Boulev. Regina Maria, Strada Eminescu No. 12.

Drahtwort: LAZAROVITZ

Regelmässige Abfahrten mit unseren modernen Schnell-  
postdampfern n. **Nordamerika, Südamerika,**  
**Cuba** und **Mexiko**, sowie nach allen grösseren  
Häfen der Welt.

Moderne Einrichtungen in der dritten Klasse, 2, 4 und sechs-  
bettige Kabinen, separate Speisesäle und Gesellschaftsräume,  
erstklassige Verpflegung.

Auskünfte über sämtliche Reiseangelegenheiten  
sowie über Passangelegenheiten werden gratis erteilt.

**HOLLINGER'S  
ZENTRALBUCHHANDLUNG**



**TEMESVAR**

(Im Gebäude der „GUTENBERG“ Druckerel)

**Bücher, Schulhefte,  
Schreibwaren, Papier  
und Geschäftsbücher.**

**I. BASIL & C<sup>IE.</sup>**

**TIMIȘOARA-CETATE  
STR. GRISELINI No. 1.**

**Kino - Einrichtungen.**

**Film-Laboratorium.**